



TG/148/3(proj.5)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2024-05-17

## UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

WEIGELA

Código(s) UPOV: WEIGE

*Weigela* Thunb.

## DIRECTRICES

## PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

## DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Francia**para su examen por el**Comité Técnico para su aprobación por correspondencia**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

## Nombres alternativos:\*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Weigela</i> Thunb., <i>Calyprostigma</i> Trautv. & C. A. Mey., <i>Calysphyrum</i> Bunge	Weigela	Weigela	Weigelie	Weigela

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

## DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<a href="#">3</a>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<a href="#">3</a>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinción.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogeneidad.....	<a href="#">5</a>
4.3 Estabilidad.....	<a href="#">5</a>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">7</a>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<a href="#">7</a>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<a href="#">7</a>
6.3 Tipos De Expresión.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<a href="#">7</a>
6.5 Leyenda.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">19</a>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<a href="#">19</a>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<a href="#">20</a>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<a href="#">26</a>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<a href="#">27</a>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Weigela* Thunb.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de dos años con sus propias raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

6 plantas

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.1.2 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 6 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

###### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

###### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único

registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 6 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

#### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 3)
  - b) Rama: color (carácter 5)
  - c) Limbo: color principal (carácter 16)
  - d) Limbo: color secundario (carácter 17)
  - e) Limbo: presencia de color terciario (carácter 19)
  - f) Inflorescencia: tipo (carácter 24)
  - g) Planta: flores de diferentes colores (carácter 28)

- h) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa (carácter 29) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: rosa
  - Gr. 4: rojo
  - Gr. 5: púrpura
- i) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna (carácter 32) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: rosa
  - Gr. 4: rojo
  - Gr. 5: púrpura
- j) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor más frecuente (carácter 34) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- k) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor más frecuente (carácter 35) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- l) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor más frecuente (carácter 36) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- m) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor más frecuente (carácter 37) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- n) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor más frecuente (carácter 38) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- o) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor más frecuente (carácter 39) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: rojo
  - Gr. 4: púrpura
- p) Garganta de la corola: color de la mancha (carácter 41)
- q) Época de inicio de la floración (carácter 43)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(i) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>			
	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	Elvera		1
	very short to short	très basse à basse	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja			2
	short	basse	niedrig	baja	Bokraspark		3
	short to medium	basse à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media			4
	medium	moyenne	mittel	media	Gloire des bosquets		5
	medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta			6
	tall	haute	hoch	alta	Girondin		7
	tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta			8
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Le Printemps		9
<b>2.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: height in relation to width</b>	<b>Plante : hauteur par rapport à la largeur</b>	<b>Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Planta: altura en relación a la anchura</b>			
	taller than broad	plus haute que large	höher als breit	más alta que ancha	Alexandra		1
	as tall as broad	aussi haute que large	so hoch wie breit	tan alta como ancha	Bokraspark		2
	broader than tall	plus large que haute	breiter als hoch	más ancha que alta	Ballet		3
<b>3. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito de crecimiento</b>			
	upright	dressé	aufrecht	erguido			1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido			2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido			3
	drooping	retombant	überhängend	colgante			4
<b>4.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: density</b>	<b>Plante : densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>			
	sparse	lâche	locker	escasa	Fiesta		1
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	escasa a media			2
	medium	moyenne	mittel	media	Kolsunn		3
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa			4
	dense	dense	dicht	densa	TVP2		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Shoot: color</b>		<b>Rameau : couleur</b>	<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Rama: color</b>		
	green		vert	grün	verde	Descartes	1
	red		rouge	rot	rojo	Courtadur	2
	brownish purple		pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Alexandra	3
<b>6.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Shoot: shape in cross-section</b>		<b>Rameau : forme en section transversale</b>	<b>Trieb: Form im Querschnitt</b>	<b>Rama: forma en sección transversal</b>		
	rounded		arrondie	abgerundet	redondeada	Eva Rathke, Marjorie	1
	rounded to angular		arrondie à anguleuse	abgerundet bis kantig	redondeada a angular	Courtadur	2
	angular		anguleuse	kantig	angular	Descartes	3
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>			
	<b>Leaf blade: attitude in relation to shoot</b>		<b>Limbe : port par rapport au rameau</b>	<b>Blattspreite: Haltung im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Limbo: porte en relación con la rama</b>		
	upwards		vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Kolmagira	1
	outwards		vers l'extérieur	abstehend	orientado hacia el exterior	Kolsunn	2
	downwards		vers le bas	abwärts gerichtet	orientado hacia abajo	Abel Carrière	3
<b>8.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>			
	<b>Leaf blade: length</b>		<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short		courte	kurz	corta	Bokraspark	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
	medium		moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		6
	long		longue	lang	larga	Conquête	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>				
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha				1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha				2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Bokraspark			3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media				4
	medium	moyenne	mittel	media	Wagneri			5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha				6
	broad	large	breit	ancha	Conquête			7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha				8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha				9
<b>10. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe : forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>				
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Abel Carrière, Marjorie			1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	TVP2			2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Canary			3
<b>11.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: profile in cross-section</b>	<b>Limbe : profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>				
	concave	concave	konkav	cóncavo	Wings of Fire			1
	flat	plat	gerade	plano				2
	convex	convexe	konvex	convexo	Bokraspark			3
<b>12.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: blistering</b>	<b>Limbe : cloqûre</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado</b>				
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra			1
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio	Courtared			2
	medium	moyenne	mittel	medio	Féerie			3
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte	Courtatom			4
	strong	forte	stark	fuerte	Caricature			5
<b>13. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: pubescence of lower side</b>	<b>Limbe : pubescence de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia del envés</b>				
	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder locker	ausente o escasa	Venusta			1
	medium	moyenne	mittel	media	TVP2			2
	dense	dense	dicht	densa	Courtadur			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	QN	VG	(+)	(b), (c)				
	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>		<b>Limbe : ondulation du bord</b>		<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del margen</b>		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra	1
	medium		moyenne		mittel	media	Kosteriana Variegata	2
	strong		forte		stark	fuerte	Courtared	3
15.	QN	VG		(b), (c)				
	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>		<b>Limbe : incisions sur le bord</b>		<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del margen</b>		
	absent or shallow		absentes ou peu profondes		fehlend oder flach	ausentes o superficiales	Caricature	1
	medium		moyennes		mittel	medias	Alexandra	2
	deep		profondes		tief	profundas	Marjorie	3
16. (*)	PQ	VG		(b), (c), (d), (e)				
	<b>Leaf blade: main color</b>		<b>Limbe : couleur principale</b>		<b>Blattspreite: Hauptfarbe</b>	<b>Limbo: color principal</b>		
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Newzako	1
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	Bokrarob	2
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	Abel Carrière	3
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Bristol Ruby	4
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	Alexandra	5
17. (*)	PQ	VG		(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: secondary color</b>		<b>Limbe : couleur secondaire</b>		<b>Blattspreite: Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: color secundario</b>		
	none		aucune		keine	ninguno	Alexandra	1
	white		blanc		weiß	blanco	Kolsunn	2
	yellowish white		blanc jaunâtre		gelblich weiß	blanco amarillento	Verweig	3
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Brigela	4
	yellow green		vert jaune		gelbgrün	verde amarillento	Milk and Honey	5
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Olympiade	6
18.	PQ	VG	(+)	(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: distribution of secondary color</b>		<b>Limbe : distribution de la couleur secondaire</b>		<b>Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: distribución del color secundario</b>		
	on margin only		au bord seulement		nur am Rand	sólo en el borde	Marginata Alba	1
	marginal zone		zone marginale		Randzone	zona del borde	Brigela	2
	central zone		zone centrale		mittlere Zone	zona central	Olympiade	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Milk and Honey	4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(b), (c), (e)</b>				
	<b>Leaf blade: presence of tertiary color</b>	<b>Limbe : présence de la couleur tertiaire</b>	<b>Blattspreite: Vorhandensein von Tertiärfarbe</b>	<b>Limbo: presencia de color terciario</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Alexandra	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Kolmagira, Verweig	9	
<b>20.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b), (c), (e)</b>				
	<b>Leaf blade: tertiary color</b>	<b>Limbe : couleur tertiaire</b>	<b>Blattspreite: Tertiärfarbe</b>	<b>Limbo: color terciario</b>			
	none	aucune	keine	ninguno		1	
	white	blanc	weiß	blanco		2	
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento		3	
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4	
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		5	
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		6	
	greyish green	vert grisâtre	graugrün	verde grisáceo		7	
<b>21.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Flower bud: color</b>	<b>Bouton floral : couleur</b>	<b>Blütenknospe: Farbe</b>	<b>Botón floral: color</b>			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
<b>22.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+) (f)</b>				
	<b>Sepal: color</b>	<b>Sépale : couleur</b>	<b>Kelchblatt: Farbe</b>	<b>Sépalo: color</b>			
	green	vert	grün	verde	Courtalor	1	
	green and red	vert et rouge	grün und rot	verde y rojo	Olympiade	2	
	red	rouge	rot	rojo	Bokrasopin, Verweig 4	3	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Alexandra	4	
<b>23.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(f)</b>				
	<b>Sepal: pubescence</b>	<b>Sépale : pubescence</b>	<b>Kelchblatt: Behaarung</b>	<b>Sépalo: pubescencia</b>			
	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder locker	ausente o laxa		1	
	medium	moyenne	mittel	media		2	
	dense	dense	dicht	densa		3	
<b>24. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Inflorescence: type</b>	<b>Inflorescence : type</b>	<b>Blütenstand: Typ</b>	<b>Inflorescencia: tipo</b>			
	solitary flower	uniflore	Einzelblüte	flor solitaria	Elvera	1	
	simple panicle	panicule simple	einfache Rispe	panícula simple	Verweig 4	2	
	compound panicle	panicule composée	zusammengesetzte Rispe	panícula compuesta	Courtadur	3	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: length</b>	<b>Corolle : longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta		1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	long	longue	lang	larga		3
26.	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: width</b>	<b>Corolle : largeur</b>	<b>Krone: Breite</b>	<b>Corola: anchura</b>		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Slingpink	1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Victoria	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Fiesta	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha		6
	broad	large	breit	ancha	Courtadur	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Conquête	9
27.	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: length in relation to width</b>	<b>Corolle : longueur par rapport à la largeur</b>	<b>Krone: Länge im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Corola: longitud en relación a la anchura</b>		
	longer than broad	plus longue que large	länger als breit	más larga que ancha	TVP2	1
	as long as broad	aussi longue que large	so lang wie breit	tan larga como ancha	Bristol Ruby	2
	broader than long	plus large que longue	breiter als lang	más ancha que larga	Brigela	3
28. (*)	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Plant: different colored flowers</b>	<b>Plante : fleurs de couleurs différentes</b>	<b>Pflanze: verschiedenfarbige Blüten</b>	<b>Planta: flores de diferentes colores</b>		
	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	present	présentes	vorhanden	presentes		9
29. (*)	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(d), (f), (g)</b>			
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers: absent: Corolla lobe: main color of outer side</b>	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : absentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend: Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	PQ	VG	(f), (g)			
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>absent:</b> Corolla lobe: secondary color of outer side	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>absentes :</b> Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face externe	<b>Nur Sorten mit Pflanze:</b> <b>verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</b> Kronlappen: Sekundärfarbe der Außenseite	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</b> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara externa		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
31.	PQ	VG	(+), (f), (g)			
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>absent:</b> Corolla lobe: distribution of secondary color of outer side	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>absentes :</b> Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe	<b>Nur Sorten mit Pflanze:</b> <b>verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</b> Kronlappen: Verteilung der Sekundärfarbe der Außenseite	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</b> Lóbulo de la corola: distribución del color secundario de la cara externa		
	on margin only	au bord seulement	nur am Rand	sólo en el margen		1
	marginal zone	zone marginale	Randzone	zona del borde		2
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	zona central		3
32. (*)	PQ	VG	(d), (f), (g)			
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>absent:</b> Corolla lobe: main color of inner side	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>absentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne	<b>Nur Sorten mit Pflanze:</b> <b>verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
33.	PQ	VG	(f), (g)			
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>absent:</b> Corolla lobe: secondary color of inner side	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>absentes :</b> Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face interne	<b>Nur Sorten mit Pflanze:</b> <b>verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</b> Kronlappen: Sekundärfarbe der Innenseite	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</b> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*)	PQ VG	(f), (g), (h)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der häufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
35. (*)	PQ VG	(f), (g), (h)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der häufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
36. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the second most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der zweithäufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
37. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the second most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der zweithäufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the third most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> <b>Kronlappen:</b> Hauptfarbe der Außenseite der dritthäufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
39. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Plant: different colored flowers:</b> <b>present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the third most frequent flower	<b>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</b> <b>présentes :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur la plus fréquente	<b>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</b> <b>Kronlappen:</b> Hauptfarbe der Innenseite der dritthäufigsten Blüten	<b>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40.	QN VG	(+) (f)				
	<b>Corolla lobe: attitude</b>	<b>Lobe de la corolle : port</b>	<b>Kronlappen: Haltung</b>	<b>Lóbulo de la corola: porte</b>		
	erect	dressé	aufrecht	erecto	Bokrarob	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Gloire des Bosquets	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Olympiade	3
41. (*)	PQ VG	(+) (f)				
	<b>Corolla throat: color of blotch</b>	<b>Gorge de la corolle : couleur de la tache</b>	<b>Kronenschlund: Farbe des Flecks</b>	<b>Garganta de la corola: color de la mancha</b>		
	none	aucune	keine	ninguno		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Courtadur	2
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Bokrarob	3
	yellow or red	jaune ou rouge	gelb oder rot	amarillo o rojo	Mango	4
42. (*)	QN VG	(+)				
	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>	<b>Stigmate : position par rapport aux anthères</b>	<b>Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Kolmas	1
	slightly above	légèrement au-dessus	etwas oberhalb	ligeramente por encima	Olympiade	2
	strongly above	fortement au-dessus	deutlich oberhalb	fuertemente por encima	Brigela, Rubidor	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Canary	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early	précoce	früh	temprana	Bokraspark, Pink Princess	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía		6
	late	tardive	spät	tardía	Bokrarob	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Marjorie	9
<b>44. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>				
	<b>Second flowering</b>	<b>Deuxième floraison</b>	<b>Zweite Blüte</b>	<b>Segunda floración</b>		
	absent	absente	fehlend	ausente	Féerie	1
	present	présente	vorhanden	presente	Slingco 4	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

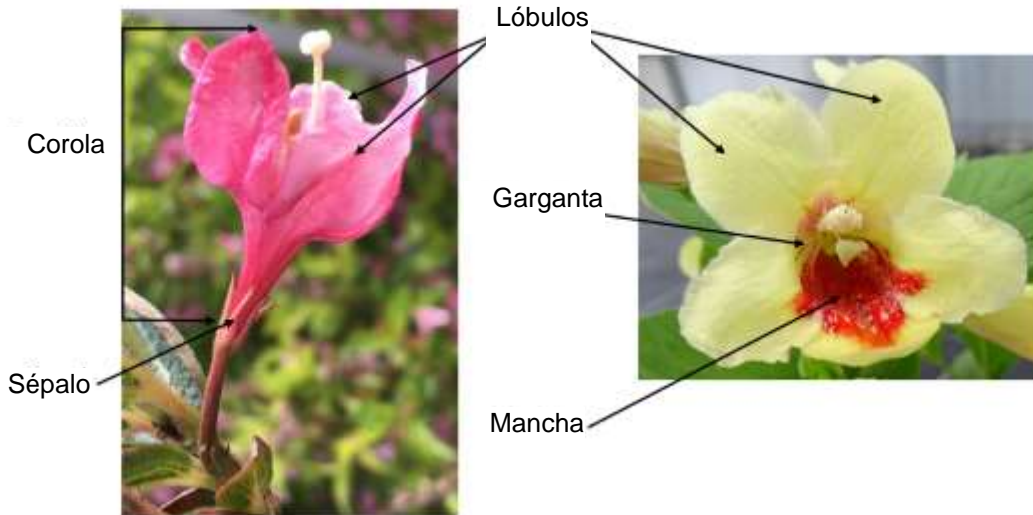
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación contraria, todas las observaciones deberán efectuarse cuando el 50% de las inflorescencias tengan flores abiertas.

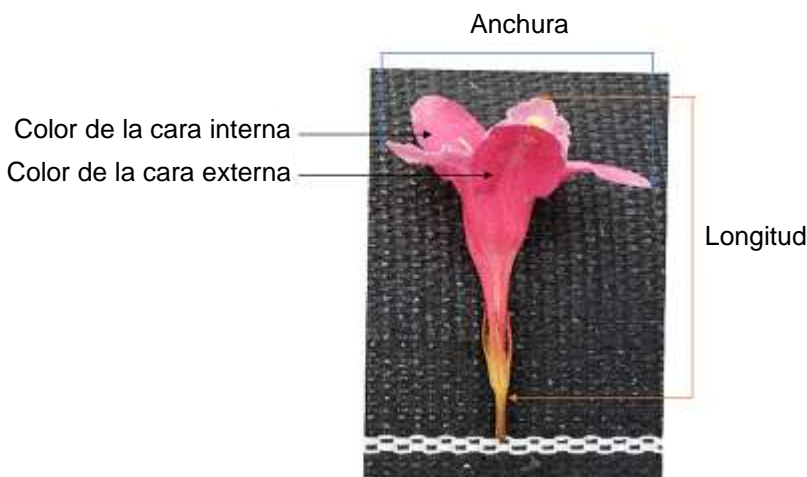
Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse justo antes de la floración.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse sobre el crecimiento del año en curso.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en hojas completamente expandidas.
- (d) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal. El color terciario es el color que ocupa la tercera mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color secundario y la que ocupa el color terciario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color secundario.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse en el haz del limbo.

(f)



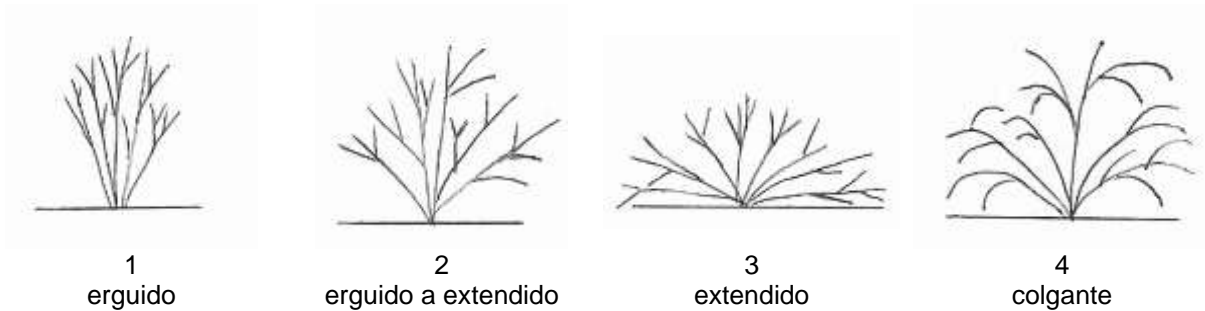
(g)



- (h) La flor más frecuente es la flor cuyo color se da con mayor frecuencia en la planta. En los casos en que la frecuencia de la flor más frecuente y la de la segunda flor más frecuente sean demasiado similares para decidir con fiabilidad qué flor tiene la frecuencia más alta en la planta, se considerará que la flor con el color más oscuro es la flor más frecuente.
- (i) La segunda flor más frecuente es la flor cuyo color tiene la segunda frecuencia más alta en la planta. En los casos en que la frecuencia de la segunda flor más frecuente y la de la tercera flor más frecuente sean demasiado similares para decidir con fiabilidad cuál tiene la segunda frecuencia más alta, se considerará que la flor con el color más oscuro es la segunda flor más frecuente.

## 8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

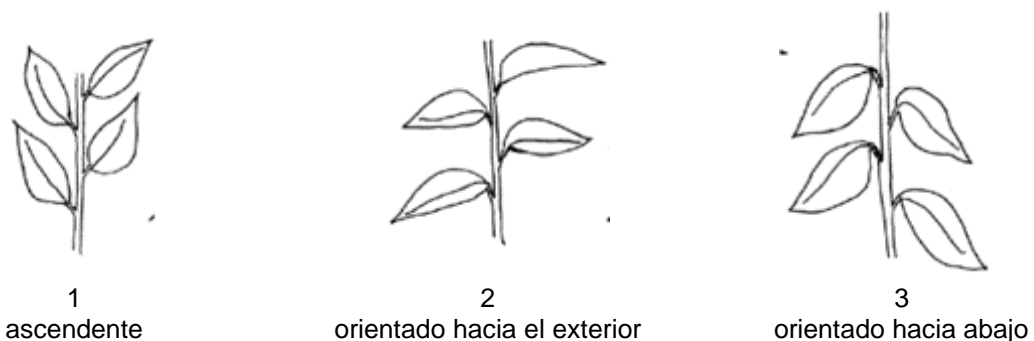
### Ad. 3: Planta: hábito de crecimiento



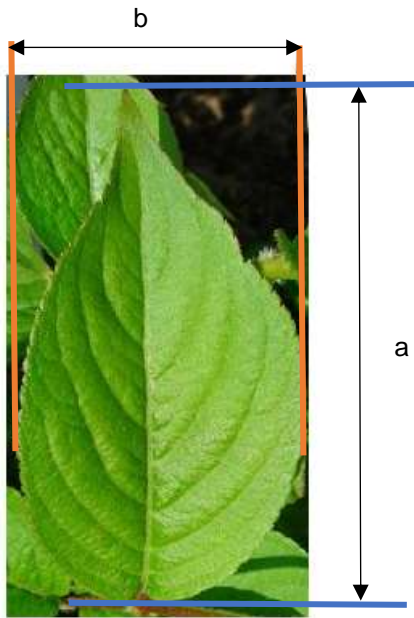
### Ad. 6: Rama: forma en sección transversal



### Ad. 7: Limbo: porte en relación con la rama



Ad. 8: Limbo: longitude



a = Leaf blade: length  
b = Leaf blade: width

Ad. 9: Limbo: anchura

Véase Ad. 8

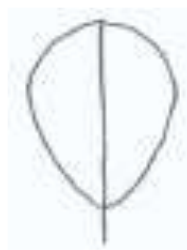
Ad. 10: Limbo: forma



1  
oval



2  
elíptica



3  
oboval

Ad. 11: Limbo: perfil en sección transversal



1  
cóncavo



2  
plano



3  
convexo

Ad. 12: Limbo: abullonado



1  
ausente o débil



3  
medio



5  
fuerte

Ad. 14: Limbo: ondulación del margen



1  
ausente o débil



3  
fuerte

Ad. 18: Limbo: distribución del color secundario



1  
sólo en el borde



2  
zona del borde



3  
zona central

Ad. 21: Botón floral: color

Las observaciones deberán efectuarse justo antes de que se abra el botón.  
Las observaciones deberán efectuarse sobre el color que cubra la mayor superficie.

Ad. 22: Sépalo: color

Las observaciones deberán efectuarse sobre el color que cubra la mayor superficie.

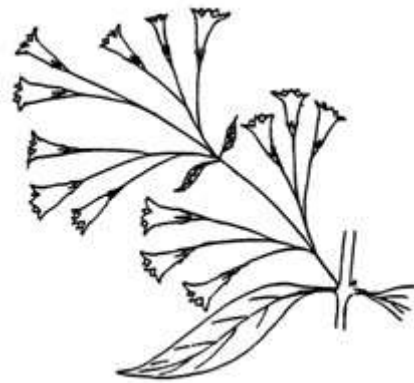
Ad. 24: Inflorescencia: tipo



1  
flor solitaria



2  
panícula simple



3  
panícula compuesta

Ad. 28: Planta: flores de diferentes colores

Ausentes: todas las flores tienen el mismo color.

Presentes: en la misma planta aparecen flores de colores diferentes.



1  
ausentes



9  
presentes

Ad. 31: Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes: Lóbulo de la corola: distribución del color secundario de la cara externa



1  
sólo en el margen



2  
zona del borde



3  
zona central



Ad. 40: Lóbulo de la corola: porte



1  
erecto



2  
semierecto



3  
horizontal

Ad. 41: Garganta de la corola: color de la mancha

El tipo de expresión 4 "amarillo o rojo" significa que en la misma planta hay simultáneamente flores con una mancha amarilla en la garganta de la corola y flores con una mancha roja en la garganta de la corola.



Ad. 42: Estigma: posición en relación con las anteras



1  
mismo nivel



2  
ligeramente por encima



3  
fuertemente por encima



Ad. 43: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando todas las plantas tienen aproximadamente un 10% de inflorescencias con flores abiertas.

9. Bibliografía

De Courtye, 1992: Le Weigela. Chapitre d'ouvrage "Amélioration des espèces végétales cultivées" par A. Gallais et H. Bannerot, Edition INRA, p. 358

Grootendorst, 1968: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 5. Boskoop, NL, pp. 56 to 60

Hoffman M., 2007: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 44. Boskoop, NL, pp. 87 to 127  
Available online: <https://edepot.wur.nl/148427>

Howard R., 1965: A check-list of Cultivar names in Weigela. Arnoldia volume 25, pp. 9 to 11

Krüssman G., 1976 - 77: Handbuch der Laubgehölze. Bd I + II, Paul Parey, Hamburg, DE

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Weigela Thunb."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Weigela"/>
1.3	Especie (sírvase especificar):	<input type="text"/>
2. Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado   
(sívase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina

línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido   
(sívase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina

línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido

- 4.1.2 Mutación   
(sívase mencionar la variedad parental)

- 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo   
(sívase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

- 4.1.4 Otros   
(sívase dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	Esquejes	[ ]
b)	Multiplicación <i>In vitro</i>	[ ]
c)	Otras (sírvase indicar el método)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: hábito de crecimiento (3)</b>		
erguido		1 [ ]
erguido a extendido		2 [ ]
extendido		3 [ ]
colgante		4 [ ]
<b>5.2 Rama: color (5)</b>		
verde	Descartes	1 [ ]
rojo	Courtadur	2 [ ]
púrpura amarronado	Alexandra	3 [ ]
<b>5.3 Limbo: color principal (16)</b>		
amarillo	Newzako	1 [ ]
verde claro	Bokrarob	2 [ ]
verde medio	Abel Carrière	3 [ ]
verde oscuro	Bristol Ruby	4 [ ]
púrpura	Alexandra	5 [ ]
<b>5.4 Limbo: color secundario (17)</b>		
ninguno	Alexandra	1 [ ]
blanco	Kolsunn	2 [ ]
blanco amarillento	Verweig	3 [ ]
amarillo	Brigela	4 [ ]
verde amarillento	Milk and Honey	5 [ ]
verde oscuro	Olympiade	6 [ ]
<b>5.5 Limbo: presencia de color terciario (19)</b>		
ausente	Alexandra	1 [ ]
presente	Kolmagira, Verweig	9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.6 Inflorescencia: tipo</b> <b>(24)</b>		
flor solitaria	Elvera	1 [ ]
panícula simple	Verweig 4	2 [ ]
panícula compuesta	Courtadur	3 [ ]
<b>5.7 Planta: flores de diferentes colores</b> <b>(28)</b>		
ausentes		1 [ ]
presentes		9 [ ]
<b>5.8(i) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</b> <b>(29)</b> <u>ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.8(ii) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</b> <b>(29)</b> <u>ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa		
blanco		1 [ ]
amarillo		2 [ ]
rosa		3 [ ]
rojo		4 [ ]
púrpura		5 [ ]
otro (especifíquese):		6 [ ]
<b>5.9(i) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</b> <b>(32)</b> <u>ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.9(ii) Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</b> <b>(32)</b> <u>ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
blanco		1 [ ]
amarillo		2 [ ]
rosa		3 [ ]
rojo		4 [ ]
púrpura		5 [ ]
otro (especifíquese):		6 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<p><b>5.10(i) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(34) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor más frecuente</b>                      Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p><b>5.10(ii) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(34) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor más frecuente</b></p>		
blanco		1 [ ]
rosa		2 [ ]
rojo		3 [ ]
púrpura		4 [ ]
otro (especifíquese):		5 [ ]
<p><b>5.11(i) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(35) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor más frecuente</b>                      Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p><b>5.11(ii) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(35) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor más frecuente</b></p>		
blanco		1 [ ]
rosa		2 [ ]
rojo		3 [ ]
púrpura		4 [ ]
otro (especifíquese):		5 [ ]
<p><b>5.12(i) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(36) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor más frecuente</b>                      Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p><b>5.12(ii) <u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>  <b>(36) <u>presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor más frecuente</b></p>		
blanco		1 [ ]
rosa		2 [ ]
rojo		3 [ ]
púrpura		4 [ ]
otro (especifíquese):		5 [ ]



CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<p>5.13(i) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (37) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor más frecuente</p> <p>Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p>5.13(ii) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (37) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor más frecuente</p> <p>blanco</p> <p>rosa</p> <p>rojo</p> <p>púrpura</p> <p>otro (especifíquese):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.14(i) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (38) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor más frecuente</p> <p>Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p>5.14(ii) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (38) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor más frecuente</p> <p>blanco</p> <p>rosa</p> <p>rojo</p> <p>púrpura</p> <p>otro (especifíquese):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.15(i) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (39) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor más frecuente</p> <p>Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</p>		
<p>5.15(ii) <b><u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u></b>                      (39) <b><u>presentes:</u></b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor más frecuente</p> <p>blanco</p> <p>rosa</p> <p>rojo</p> <p>púrpura</p> <p>otro (especifíquese):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.16 Garganta de la corola: color de la mancha (41)</b>		
ninguno		1 [ ]
amarillo	Courtadur	2 [ ]
amarillo anaranjado	Bokrarob	3 [ ]
amarillo o rojo	Mango	4 [ ]
<b>5.17 Época de inicio de la floración (43)</b>		
muy temprana	Canary	1 [ ]
muy temprana a temprana		2 [ ]
temprana	Bokraspark, Pink Princess	3 [ ]
temprana a media		4 [ ]
media	Abel Carrière	5 [ ]
media a tardía		6 [ ]
tardía	Bokrarob	7 [ ]
tardía a muy tardía		8 [ ]
muy tardía	Marjorie	9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: color principal</i>	<i>amarillo</i>	<i>verde oscuro</i>
----------------	-------------------------------	-----------------	---------------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:			
--------------	--	--	--

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]